



CEN/CENELEC Vodič 12

Koncepcija pridruživanja CEN-u i CENELEC-u

Ovaj vodič definira status pridruživanja, prikazuje uvjete za dodjeljivanje statusa pridruženog člana, opisuje prava i obaveze pridruženog člana CEN-a i/ili CENELEC-a te utvrđuje principe i izvore podataka za izračunavanje godišnje članarine za pridruživanje. Generalne skupštine CEN-a i CENELEC-a odobrile su drugo izdanje ovog vodiča 2008. godine. Ovaj vodič zamjenjuje CEN-ov dokument „CEN Affiliates – Guidelines and information package“ te CENELEC Vodič 27 „Affiliation with CENELEC“.



**European Committee for
Standardization**

**European Committee for
Electrotechnical
Standardization**

**Avenue Marnixlaan 17
B – 1000 Brussels**

**Tel: +32 2 550 08 11
Fax: +32 2 550 08 19**

**Tel: +32 2 519 68 71
Fax: +32 2 519 69 19**

www.cen.eu

www.cenelec.eu

Uvod u CEN/CENELEC-ove modele saradnje s trećim državama ili regionalnim standardizacijskim tijelima

Osim svoje privrženosti i opredijeljenosti za međunarodnu standardizaciju kroz svoje članstvo te bečki i dresdenski sporazum, CEN i CENELEC kao evropska regionalna tijela za standardizaciju uvijek su bila otvorena za saradnju s drugim standardizacijskim tijelima u cijelom svijetu, budući da time jasno potvrđuju važnost evropskih standarda koje razvijaju za trgovinu i dobrobit unutar i van Evropskog ekonomskog prostora.

CEN i CENELEC uviđaju da saradnja s nacionalnim standardizacijskim tijelima (NST) iz trećih zemalja ili s regionalnim standardizacijskim tijelima može imati različite oblike ovisno o njihovoj povezanosti s Evropom, željom za učestvovanjem u tehničkim aktivnostima i interesu za rezultate procesa evropske standardizacije.

S obzirom na to, CEN i CENELEC predlažu četiri različita modela saradnje:

za nacionalna standardizacijska tijela (NST) u trećim državama koncepciju:

- pridruživanja
- partnerstva u standardizaciji (PS)
- sporazuma

za regionalno grupiranje takvih nacionalnih standardizacijskih tijela:

- Memorandum o razumijevanju (MoR).

PRIDRUŽIVANJE je otvoreno za nacionalno standardizacijsko tijelo/nacionalni komitet (NST/NK) člana ISO-a odnosno IEC-a koje predstavlja ili ima ambiciju predstavljati sve strane uključene u razvoj tržišne ekonomije. Oni pripadaju državama u susjedstvu EU-a koje su povezane s EU-om ili EFTA-om s obzirom na tehničke, naučne, političke i društvene uvjete. Pojednosti koje se odnose na taj status date su u ovom CEN/CENELEC Vodiču 12.

PARTNERSTVO U STANDARDIZACIJI se nudi nacionalnom standardizacijskom tijelu/nacionalnom komitetu (NST/NK) članu ISO-a odnosno IEC-a koje predstavlja ili ima ambiciju predstavljati sve strane uključene u razvoj tržišne ekonomije države koja ne može postići ni status člana niti status pridruženog člana CEN-a ili CENELEC-a. Pojednosti koje se odnose na taj status date su u CEN/CENELEC Vodiču 13.

SPORAZUM se nudi bilo kojem nacionalnom standardizacijskom tijelu koje ne želi postati pridruženi član ili partner u standardizaciji, ali je zainteresirano za razvoj službenih odnosa s CEN-om i/ili CENELEC-om. Ovaj model saradnje može uključivati elemente kao što su razmjena informacija, prijenos znanja, saradnja u standardizacijskim aktivnostima i tijelima.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU je instrument uspostavljen za započinjanje odnosa službene saradnje s priznatim regionalnim grupama nacionalnih standardizacijskih tijela trećih država.

Sadržaj

1	Historijska pozadina	7
2	Definicija pridruživanja.....	7
3	Uvjeti za odobravanje statusa pridruženog člana	8
4	Prava i obaveze pridruženih članova	8
5	Godišnja članarina za pridruživanje	9
	Dodatak 1 – Osnovna prava i obaveze pridruženih članova	10
	Dodatak 2 – Sporazum o uvjetima koje mora poštovati pridruženi član prilikom implementacije evropskog standarda (EN)	11
	Dodatak 3 – Sporazum o iskorištavanju koji mora poštovati pridruženi član	13
	Dodatak 4 – Procjene BDP-a za države u susjedstvu EU-a	20

1 Historijska pozadina

Kao posljedica političkog razvoja koji se dogodio u kasnim osamdesetim u srednjoj i istočnoj Evropi, nekoliko standardizacijskih tijela iz tih država tražilo je mogućnost dobijanja posebnog statusa u postojećim evropskim standardizacijskim strukturama. Kao odgovor na to, CEN i CENELEC uveli su status pridruženog člana. U to se vrijeme pridruživanje smatralo statusom predčlanstva.

Evropska unija (EU) je 1. maja 2004. godine ušla u novi historijski period: proširenu uniju od 25 država. Nadalje, 1. januara 2007. godine Rumunija i Bugarska pridružile su se Evropskoj uniji. Nakon ovih prekretnica, nastavljaju se daljnji pregovori na nivou Komisije s državama kandidatkinjama i mogućim kandidatkinjama za pristup EU-u, tj. s Turskom i državama Balkana.

Čitav proces proširenja dovodi nas u kontakt s novim susjedima. U tom kontekstu saopštenje Komisije (COM(2003) 104 final od 2003-03-11) „Wider Europe-Neighbourhood: A new Framework for Relations with our Eastern and Southern Neighbours” stavlja u prvi plan političku i ekonomsku važnost unapređivanja odnosa s Rusijom, sa zapadnim, novim, neovisnim državama (Ukrajina, Moldavija, Bjelorusija) te s južnim Mediteranom (Alžir, Egipat, Izrael, Jordan, Libanon, Libija, Maroko, Palestinska Samouprava, Sirija, Tunis). Evropska susjedska politika proširena je kako bi uključila države južnog Kavkaza s kojima Bugarska, Rumunija i, trenutno država kandidatkinja, Turska, imaju ili morsku ili kopnenu granicu (tj. Armenija, Azerbejdžan i Gruzija). Gore navedene države koje se spominju u Evropskoj susjedskoj politici, zajedno s (mogućim) državama kandidatkinjama za pristup EU-u, nazivaju se u daljnjem tekstu „državama u susjedstvu EU-a”.

U ovakvom historijskom i političko-ekonomskom kontekstu razvio se ovaj vodič na osnovu prethodno postojećeg materijala. On definiše pridruživanje i opisuje uvjete za odobravanje statusa pridruženog člana, prava pridruženih članova te njihove obaveze; sažeti prikaz tih aspekata dat je u tablici u Dodatku 1.

Potvrđeno je da pridruživanje CEN-u i/ili CENELEC-u ne predstavlja status predčlanstva za pridruženo tijelo. Štaviše, budući da su CEN i CENELEC neovisne organizacije, priznanje statusa pridruženog člana od jedne organizacije ne povlači samim time priznanje tog statusa od druge organizacije.

2 Definicija pridruživanja

CEN-u se može pridružiti nacionalno standardizacijsko tijelo koje je član (ili dopisni član) ISO-a te koje predstavlja ili ima ambiciju predstavljati sve strane uključene u razvoj tržišne ekonomije države u susjedstvu EU-a koja je tehnički, naučno, ekonomski, politički i društveno povezana s EU-om i EFTA-om.

CENELEC-u se može pridružiti nacionalni komitet za elektrotehniku koji je član (ili pridruženi član) IEC-a te koji predstavlja ili ima ambiciju predstavljati sve strane uključene u razvoj tržišne ekonomije države u susjedstvu EU-a koja je tehnički, naučno, ekonomski, politički i društveno povezana s EU-om i EFTA-om.

3 Uvjeti za odobravanje statusa pridruženog člana

U smislu gornje definicije, kandidat za pridruživanje mora ispuniti sljedeće uvjete:

- biti priznat kao jedino nacionalno standardizacijsko tijelo/nacionalni komitet za elektrotehniku iz države u susjedstvu EU-a;
- biti član ili dopisni član ISO-a ili član odnosno pridruženi član IEC-a;
- biti upisan na ISO/IEC-ov popis standardizacijskih tijela koja su prijavila da su prihvatila Kodeks dobre prakse WTO-a za pripremu, prihvatanje i primjenu standarda.

S proceduralnog stajališta, organizacija kandidatkinja mora dostaviti Glavnom sekretarijatu CEN-a i/ili Glavnom direktoru CENELEC-a pisanu molbu da postane pridruženi član, u kojoj dokazuje ispunjavanje gore navedenih uvjeta. Molba se upućuje stalnoj Generalnoj skupštini (skupštinama) i usvaja se odlukom dvotrećinske većine članova, ili na redovnom sastanku ili dopisno. Odluka također određuje datum početka statusa pridruženog člana.

4 Prava i obaveze pridruženih članova

4.1 Prava

- učestvovati bez prava glasanja na Generalnoj skupštini (GS) CEN-a i/ili CENELEC-a te, uz dopuštenje GS-a, u određenim tijelima koja imaju otvoreni karakter;
- učestvovati u tehničkim tijelima kao posmatrač; zahtjevi za takvo učestvovanje moraju se uputiti Centralnoj upravi CEN-a (CMC) i/ili Centralnom sekretarijatu CENELEC-a (CS) koji će omogućiti pristup odgovarajućem serveru dokumenata te obavijestiti tehničko tijelo o tom statusu posmatrača;
- umnožavati i prodavati, unutar vlastite države, nacрте za raspravu, za jedinstveni postupak prihvatanja (Unique Acceptance Procedure - UAP) i formalno glasanje;
- implementirati evropske standarde (EN) kao nacionalne standarde na svom maternjem jeziku ili na jednom od službenih jezika CEN-a i CENELEC-a te povlačiti oprečne nacionalne standarde – vidi Dodatak 2 za sporazum o uvjetima koje treba poštovati pridruženi član prilikom implementiranja evropskog standarda (EN). Isporuka tekstova potvrđenih evropskih standarda, kao i dokumenata za usklađivanje (HD), tehničkih specifikacija (TS), tehničkih izvještaja (TR) i sporazuma s radionica (CWA) započet će s datumom početka statusa pridruživanja i obično ne uključuje isporuku prethodno objavljenih publikacija;
- prodavati evropske standarde (EN) koji nisu prihvaćeni kao nacionalni standardi u dogovoru s jednim ili više nacionalnih članova CEN-a ili nacionalnih komiteta CENELEC-a u skladu sa CEN/CENELEC Vodičem 10, Guidelines for the distribution and sales of CEN/CENELEC Publications;
- primati i prodavati zajedničke publikacije CEN-a i/ili CENELEC-a, u skladu s praksom CEN-a i/ili CENELEC-a. Ove publikacije uključuju, između ostalih, kataloge, vodiče, unutrašnje propise kao i obavijesti za štampu (Press Releases) (koje se mogu slobodno umnožavati uz naznaku izvora) i sve druge buduće publikacije.

4.2 Obaveze

- pridržavati se pravila koja su uspostavljena ili koja će u budućnosti biti uspostavljena statutima CEN-a (CEN Statutes) i/ili CENELEC-a (CENELEC Articles of Association), unutrašnjim propisima CEN/CENELEC-a i drugim odgovarajućim odlukama Generalne skupštine i Upravnog odbora CEN-a i/ili CENELEC-a, uključujući finansijske obaveze;
- implementirati evropske standarde, koje su razvila tehnička tijela u kojima pridruženi član učestvuje, kao nacionalne standarde u skladu sa CEN/CENELEC-ovim Unutrašnjim propisima – 2. dio, dati dokaz o prihvatanju evropskih standarda i povući oprečne nacionalne standarde;
- obavijestiti Centralnu upravu CEN-a i/ili Centralni sekretarijat CENELEC-a o svim nacionalnim implementacijama evropskih standarda;
- dosljedno primijeniti dokument CEN/CENELEC Vodič 10, Guidelines for the distribution and sales of CEN/CENELEC Publications;
- poštovati sporazume postignute između CEN-a i ISO-a i/ili između CENELEC-a i IEC-a;
- obavijestiti Centralnu upravu CEN-a i/ili Centralni sekretarijat CENELEC-a o svim novim nacionalnim projektima te primijeniti princip mirovanja na nacionalno djelovanje u skladu s postupkom obavještanja u području standarda, kao što je dato u Direktivi 98/34/EC;
- potpisati i pridržavati se odredaba iz Sporazuma o uvjetima koje mora poštovati pridruženi član prilikom implementacije evropskog standarda (EN) (vidi Dodatak 2);
- potpisati i pridržavati se odredaba iz obavezujućeg Sporazuma o iskorištavanju prava na distribuciju i prodaju CEN-ovih i/ili CENELEC-ovih publikacija (vidi Dodatak 3).

5 Godišnja članarina za pridruživanje

Među obavezama se spominju finansijske obaveze. One uključuju plaćanje godišnje članarine, koju utvrđuje CEN-ova i/ili CENELEC-ova Generalna skupština. Odluka Generalne skupštine mora se zasnivati na sljedećim proračunskim principima:

- iznos članarine za pridruživanje mora biti umnožak osnovne članarine, koju svake godine određuje Generalna skupština, i korektivnog faktora povezanog s BDP-om države pridruženog člana (kandidata) izraženog u USA dolarima prema važećim cijenama – vidi također Dodatak 4;
- osnovna članarina za pridruživanje ne smije prijeći jedinični doprinos koji se upotrebljava za izračunavanje pojedinačnog finansijskog doprinosa nacionalnih članova CEN-a i/ili CENELEC-a;
- upotrebljavaju se sljedeći korektivni faktori:

Rasponi BDP-a (u milionima američkih dolara)	Korektivni faktor
0 - 20 000	1
20 000 - 60 000	1,5
60 000 - 250 000	2
250 000 - 1 000 000	2,5
1 000 000 - 1 500 000	3
> 1 500 000	3,5

Dodatak 1

Osnovna prava i obaveze pridruženih članova

Definicija	nacionalna organizacija države u susjedstvu EU-a kojoj je povjerena standardizacija, član ISO-a i/ili IEC-a
Kriteriji	<input checked="" type="checkbox"/> samo nacionalna, priznata organizacija u državi u susjedstvu EU-a <input checked="" type="checkbox"/> član ISO-a i/ili IEC-a <input checked="" type="checkbox"/> prihvatanje Kodeksa dobre prakse WTO-a za pripremu, prihvatanje i primjenu standarda
Prava	<input checked="" type="checkbox"/> učestvovati bez prava glasanja u Generalnoj skupštini (GS) i određenim tijelima koja imaju otvoreni karakter <input checked="" type="checkbox"/> učestvovati kao posmatrač u odabranim tehničkim tijelima <input checked="" type="checkbox"/> umnožavati i prodavati, unutar vlastite države, nacрте za raspravu, jedinstveni postupak prihvatanja (UAP) i formalno glasanje <input checked="" type="checkbox"/> implementirati evropske standarde kao nacionalne standarde i povući oprečne nacionalne standarde <input checked="" type="checkbox"/> prodavati evropske standarde koji nisu prihvaćeni kao nacionalni standardi, u dogovoru s jednim ili više CEN-ovih nacionalnih članova ili CENELEC-ovih nacionalnih komiteta u skladu s dokumentom CEN/CENELEC Vodič 10 (Guidelines for the distribution and sales of CEN/CENELEC publications) <input checked="" type="checkbox"/> primati i prodavati publikacije CEN-a i/ili CENELEC-a u skladu s dokumentom CEN/CENELEC Vodič 10
Obaveze	<input checked="" type="checkbox"/> pridržavati se pravila koja su uspostavljena statutima CEN-a (CEN Statutes) i/ili CENELEC-a (CENELEC Articles of Association), unutrašnjim propisima i drugim odgovarajućim odlukama Generalne skupštine i Upravnog odbora CEN-a i/ili CENELEC-a, uključujući finansijske obaveze; <input checked="" type="checkbox"/> implementirati evropske standarde, koje su razvila tehnička tijela u kojima pridruženi član učestvuje, kao nacionalne standarde, i povući oprečne nacionalne standarde; <input checked="" type="checkbox"/> prijaviti nacionalne implementacije evropskih standarda; <input checked="" type="checkbox"/> obavještavati o svim novim nacionalnim projektima te primijeniti princip mirovanja na nacionalno djelovanje u skladu s postupkom obavješćavanja u području standarda, kao što je dato u Direktivi 98/34/EC; <input checked="" type="checkbox"/> dosljedno primjenjivati dokument CEN/CENELEC Vodič 10, Guidelines for the distribution and sales of CEN/CENELEC publications; <input checked="" type="checkbox"/> poštovati sporazume između ISO-a i CEN-a te IEC-a i CENELEC-a; <input checked="" type="checkbox"/> pridržavati se uvjeta iz Sporazuma o implementaciji i iskorištavanju CEN/CENELEC-ovih publikacija.
Primanje dokumentacije	<input checked="" type="checkbox"/> korporacijska dokumentacija npr. katalogi, vodiči <input checked="" type="checkbox"/> nacрти evropskih standarda dati na raspravu, jedinstveni postupak prihvatanja i formalno glasanje <input checked="" type="checkbox"/> potvrđeni tekstovi evropskih standarda
Pretplata	godišnja – osnovna članarina koju je odredio GS pomnožena s korektivnim faktorom u skladu s nacionalnim BDP-om

Dodatak 2

Spozrazum o uvjetima koje mora poštovati pridruženi član prilikom Implementacije evropskog standarda (EN)

Zaključen između CEN-a
Rue de Stassart 36
B – 1050 Brussels
U daljnjem tekstu CEN

ili

CENELEC
Rue de Stassart 35
B-1050 Brussels
U daljnjem tekstu CENELEC

i

XXX
XXX
XXX
U daljnjem tekstu nositelj licence

- uzimajući u obzir opće koristi za Evropu i ostatak svijeta da rade prema zajedničkim standardima;
- uzimajući u obzir vrijednosti na kojima su evropski standardi razvijeni i obaveze nacionalnih članova CEN-a i/ili CENELEC-a prema tim evropskim standardima na način utvrđen CEN/CENELEC-ovim unutrašnjim propisima;
- uzimajući u obzir da prodaja nacionalnih standarda koje implementiraju evropski standardi predstavlja veliki dio prihoda članovima CEN-a i/ili CENELEC-a koji je potreban za finansiranje sistema evropske standardizacije;
- uzimajući u obzir da autorska prava/prava iskorištavanja evropskih standarda pripadaju CEN/CENELEC-u i njihovim nacionalnim članovima CEN/CENELEC, u principu, pozdravlja implementaciju evropskog standarda od nositelja licence kao njegovog nacionalnog standarda pod sljedećim uvjetima:

Član 1 – Nacionalna implementacija evropskog standarda bez izmjena

- upotrebljavati verziju evropskog standarda (potvrđeni tekst) koju je izdao CEN i/ili CENELEC;
- navesti broj evropskog standarda (EN....datum....) na naslovnoj stranici nacionalnog standarda;

- uključiti sljedeću izjavu na naslovnoj stranici nacionalnog standarda: „nacionalni standard istovjetan je evropskom standardu EN i umnožen je uz dopuštenje <CEN-a><CENELEC-a>, rue de Stassart <36><35>, B-1050 Brussels. Sva prava upotrebe evropskog standarda u bilo kojem obliku i na bilo koje načine u cijelome svijetu pridržava <CEN><CENELEC> te njegovi nacionalni članovi i nije ju dopušteno umnožavati bez izričitoga pisanog dopuštenja (ime nositelja licence)“, koji predstavlja <CEN ><CENELEC >;
- povući oprečni nacionalni standard/standarde;
- garantirati ispravnost nacionalnog prijevoda u slučajevima kad su nacionalni standardi nastali implementiranjem evropskih standarda i objavljeni na nacionalnom jeziku; odredbe za te prijevode pridruženi članovi moraju primjenjivati na isti način kako je utvrđeno za članove ili nacionalne komitete u CEN/CENELEC Vodiču 10, Guidelines for the distribution and sales of CEN/CENELEC publications;
- izvijestiti CEN i/ili CENELEC o implementaciji.

Član 2 – Nacionalna implementacija evropskog standarda s izmjenama

- uskladiti se s gore navedenim uvjetima, osim s izjavom da je nacionalni standard istovjetan evropskom standardu;
- naznačiti da se nacionalni standard temelji na evropskom standardu EN te jasno naznačiti promjene u tekstu nacionalnog standarda.

Član 3 – Razno

U slučaju da pridruženi član ne ispuni obaveze iz ovog sporazuma i ne otkloni propust unutar 30 dana otkada je obaviješten, pridruženi član će biti prijavljen Upravnom odboru CEN-a i/ili upravi CENELEC-a radi odgovarajuće disciplinske mjere.

Potpisano u Brusselsu dana

Za CEN ili CENELEC

Za pridruženog člana

Dodatak 3

Sporazum o iskorištavanju koji mora poštovati pridruženi član

Ovaj sporazum postignut između

- Evropskog komiteta za standardizaciju, neprofitnog udruženja osnovanog prema belgijskom zakonu sa sjedištem na adresi 36, rue de Stassart, B - 1050 Brussels, u daljnem tekstu nazvan „CEN“ kojeg predstavlja njegov glavni sekretar

iii

- Evropskog komiteta za standardizaciju u elektrotehnici, neprofitnog udruženja osnovanog prema belgijskom zakonu sa sjedištem na adresi 35, rue de Stassart, B - 1050 Brussels, u daljnem tekstu nazvan „CENELEC“ kojeg predstavlja njegov glavni direktor

i

- XXXX
XXXX,

u daljnjem tekstu „pridruženi član“

Utvrđuje se

da su CEN i CENELEC prihvatili politiku distribucije i prodaje svojih publikacija utvrđenu u dokumentu CEN/CENELEC Vodič 10 o politici distribucije i prodaje CEN/CENELEC-ovih publikacija u svim formatima budući da CEN i/ili CENELEC i pridruženi član žele postići obavezujući sporazum o distribuciji i prodaji CEN/CENELEC-ovih publikacija stoga, uzevši u obzir međusobne obaveze i sporazume koji su ovdje navedeni, ugovorne strane ovim prihvataju sljedeće:

Član 1 – Definicije

1.1 CEN/CENELEC-ove publikacije

Izraz „CEN/CENELEC-ova publikacija“ označava publikacije proizašle iz tehničkog rada CEN/CENELEC-a i koje su CEN/CENELEC učinile dostupnim pridruženom članu: evropski standardi (EN), tehničke specifikacije (TS), tehnički izvještaji (TR), sporazumi s radionica (CWA). Dokumenti (uključujući radne nacрте) koji se upotrebljavaju tokom izrade publikacija poznati su kao radni dokumenti, a u CEN/CENELEC-ovoj raspravi i fazi formalnog glasanja, kao nacrti evropskih standarda (prEN), nacrti evropskih tehničkih specifikacija (prTS), nacrti CEN/CENELEC-ovih izvještaja te nacrti sporazuma s radionica (CWAs). Evropski standardi (EN) nazivaju se CEN/CENELEC-ovim „standardima“ u smislu ISO/IEC-ove definicije „regionalnih standarda“.

1.2 Teritorija

Izraz „teritorija“ označava za svakog pridruženog člana državu u kojoj on ima svoje glavno sjedište.

Član 2 – Prava pridruženih članova

- 2.1 U skladu s odredbama i uvjetima utvrđenim u daljnjem tekstu, CEN i/ili CENELEC dodjeljuje gore navedenom pridruženom članu, njegovim sljednicima i opunomoćenicima, besplatno na cijeloj teritoriji, isključiva, neopoziva prava iskorištavanja, prema autorskim pravima i na drugi način (uključujući sve proširene i obnovljene uvjete autorskih prava) da umnožavaju, prilagođavaju, distribuiraju, poddistribuiraju, usklađuju, prevode, iznajmljuju, posuđuju, ostvaruju prihode od umnožavanja i posuđivanja, javno objavljuju u cijelosti ili djelimično, u sažetome obliku ili popraćeno komentarima, prenose sve licence za iskorištavanje i ovlašćuju sve korisnike podlicenci.

Gore navedeno dodjeljivanje odnosi se na CEN/CENELEC-ove publikacije i valjan je za trajanja zakonske zaštite prema zakonu koji vrijedi za iste publikacije.

Prava iskorištavanja obuhvataju sve jezike i sve do sada poznate oblike iskorištavanja, posebno, bez ograničenja: objavljivanje na svim sredstvima i putem svih sistema za grafičku podršku, ispisom, štampanjem, fotokopiranjem, mikrofilmovima te putem magnetskih, optičkih, računarskih i numeričkih sistema podrške, memorijskim karticama, CD-digitalnim kompaktnim diskovima, filmovima, fotografijama, dijapozitivima, distribucijom na daljinu, kablovskim prijenosom, satelitskim prijenosom, disketama te on-line serverima dokumenata i mrežama.

- 2.2 Nekorištenje jednog ili više gore spomenutih prava ne može, ni pod kojim okolnostima, biti razlog raskida ovog sporazuma budući da su spomenuta prava neopozivo dodijeljena pridruženom članu.

Član 3 – Poddistributeri ili posrednici

U slučaju da pridruženi član zaključi ugovor o iskorištavanju s poddistributerom ili posrednikom unutar ili izvan teritorije, dužan je osigurati da se takav sporazum zaključi pod uvjetima koji su istovjetni uvjetima u ovom sporazumu, a koji su detaljno opisani u članovima 4 i 5.

Član 4 – Uvjeti prodaje

Pridruženi član će odrediti oblik i način izdavanja CEN/CENELEC-ovih publikacija, reklamiranje i prodajne cijene, kao i broj primjeraka i vrijeme puštanja u prodaju, ne dovodeći u pitanje CEN/CENELEC-ove unutrašnje propise.

Član 5 – Ograničenja

- 5.1 Pridruženi član ne smije voditi aktivnu politiku stavljanja na tržište CEN/CENELEC-ovih publikacija na teritorijama na kojima je data licenca drugom nacionalnom članu CEN/CENELEC-a ili pridruženom članu, i posebno se ne smije baviti bilo kakvim reklamiranjem usmjerenim na ove teritorije ili osnivati bilo kakvu podružnicu ili predstavništvo, ili imati tamo skladište za distribuciju, osim ako nije drugačije dogovoreno između pridruženih članova kojih se to tiče.

- 5.2 Pridruženi član može primati narudžbe izvan svoje vlastite teritorije na način utvrđen u dokumentu CEN/CENELEC Vodič 10.

Član 6 – Tantijeme

- 6.1 U slučaju prodaje nacionalnog standarda koja u potpunosti implementira evropski standard (s povlačenjem protivječnih nacionalnih standarda) izvan domaće teritorije pridruženog člana, CEN i/ili CENELEC zahtijeva(aju) plaćanje tantijeme izračunate na osnovi referentnih cijena navedenih u Dodatku A. Ove tantijeme iznose 30% referentne cijene dotičnog evropskog standarda pomnožene s brojem primjeraka nacionalnog standarda prodanog izvan domaće teritorije.
- 6.2 U slučaju prodaje nacionalnog standarda koji ne zadovoljava u potpunosti uvjete implementacije za evropski standard (posebno što se tiče povlačenja oprečnih nacionalnih standarda) unutar ili izvan domaće teritorije pridruženog člana, CEN i/ili CENELEC zahtijeva(aju) plaćanje tantijeme izračunate na osnovi referentnih cijena navedenih u Dodatku A. Ove tantijeme iznose 30% referentne cijene dotičnog evropskog standarda pomnožene s brojem primjeraka nacionalnog standarda prodane unutar i izvan domaće teritorije.
- 6.3 Tantijeme se moraju plaćati svakog polugodišta CEN-u i/ili CENELEC-u:
- u slučaju da pridruženi član upotrebljava službeni jezik (E/D/F) CEN/CENELEC-a;
 - u slučaju da je pridruženi član preveo evropski standard na jezik različit od jezika nacionalnih članova; CEN-a i/ili CENELEC-a ili pridruženih članova.
- 6.4 Tantijeme se moraju plaćati svakog polugodišta odgovarajućem nacionalnom članu CEN-a i/ili CENELEC-a ili pridruženom članu ako se upotrebljava jezična verzija tog člana ili pridruženog člana.

Član 7 – Odšteta

CEN i/ili CENELEC garantira da upotreba i prodaja CEN/CENELEC-ovih publikacija neće povrijediti prava intelektualnog vlasništva treće strane.

Ipak, u slučaju da se pridruženi član tuži zbog povrede prava intelektualnog vlasništva treće strane na teritoriji, pridruženi član mora o tome odmah obavijestiti CEN i/ili CENELEC te će se odbrana od optužbe pripremiti u saradnji između CEN-a i/ili CENELEC-a i pridruženog člana koji će podijeliti moguće troškove i odštete.

Član 8 – Logo

Tokom trajanja ovog ugovora, CEN i/ili CENELEC dodjeljuje pridruženom članu pravo distribuiranja CEN-ovih i/ili CENELEC-ovih publikacija pod logom „CEN“ i/ili „CENELEC“ u skladu s grafičkim prikazom datim u Dodatku B koji pridruženi član može upotrijebiti sa svojim vlastitim logom. CEN-ov i CENELEC-ov logo jesu i ostaju vlasništvo CEN-a odnosno CENELEC-a.

Član 9 – Trajanje sporazuma i neispunjavanje obaveza

Ovaj je sporazum primjenjiv od dana njegova potpisivanja i mora ostati na snazi za svakog potpisnika onoliko dugo koliko pridruženi član ostaje pridruženi član CEN-a i/ili CENELEC-a.

U slučaju da pridruženi član ne ispuni obaveze iz ovog sporazuma i ne otkloni propust unutar 30 dana otkada je upozoren, pridruženi član će biti prijavljen Upravnom odboru CEN-a i/ili upravi CENELEC-a radi odgovarajuće disciplinske mjere.

Član 10 – Odnos između strana

Strane moraju nastupiti kao neovisne ugovorne strane i ništa u ovom sporazumu ne smije biti sastavljeno tako da daje bilo kojoj strani ovlasti da radi za drugu stranu, vezana je za nju ili je obavezuje.

Član 11 – Pravo koje se primjenjuje, nadležnost i jezici

Strane će ovaj sporazum provoditi u dobroj vjeri.

Ovaj sporazum mora biti sastavljen u skladu s belgijskim zakonom i na osnovu njega.

U slučaju bilo kakvih sporova, sudovi su u Brusselsu, u Belgiji, isključivo nadležni za sve tužbe koje proizlaze iz Sporazuma ili su povezane s ovim sporazumom.

Prije podnošenja tužbe, obje strane moraju poduzeti razumne mjere kako bi se postigla prijateljska nagodba.

Tekst Sporazuma dostupan je na engleskom i francuskom jeziku. U slučaju spora, francuska verzija ima prednost na belgijskom sudu.

Član 12 – Raskid sporazuma

U slučaju da bilo koja od ovih odredaba bude ukinuta ili postane nevažeća prema belgijskom zakonu, takva neprevodivost ili nevaženje ne povlači neprevodivost ili nevaženje Sporazuma u cjelini nego, u tom slučaju, takva odredba mora biti promijenjena ili protumačena tako da što bolje ispuni svoju dotadašnju svrhu.

Ako se zbog bilo kojeg razloga raskine ovaj sporazum između CEN-a i/ili CENELEC-a te jednog njegovog pridruženog člana ili više njih, nastaviti će se provođenje Sporazuma s preostalim pridruženim članovima.

Član 13 – Prijenos odgovornosti

Ovaj sporazum te svaka obaveza, odredba i uvjet u njemu obavezuje i stupa na snagu u korist navedenih strana te njihovih odgovarajućih sljedbenika i opunomoćenika.

Član 14 – Korespondencija

Osim ako nije drugačije određeno, svaka obavijest ili dopis (u daljnjem tekstu pod zajedničkim imenom „korespondencija“) koji se zahtijeva u članu 3, mora se slati preporučenom poštom s povratnicom ili drugom jednakovrijednom vrstom pošte.

- Sva korespondencija s CEN-om i/ili CENELEC-om naslovljava se na sljedeći način:

CEN
Attention of the Secretary General
36, rue de Stassart
B – 1050 Brussels

ili

CENELEC
Attention of the Director General
35, rue de Stassart
B – 1050 Brussels

- Sva korespondencija s pridruženim članom mora se nasloviti na dotičnog pridruženog člana na sljedećoj adresi:

XXX

XXX

Potvrđujemo da je ovaj sporazum sklopljen u **Brusselsu**:

Datum:

Za CEN ili CENELEC

Za pridruženog člana

Dodatak A**Referentne cijene zasnovane na engleskoj verziji
potvrđenog teksta evropskog standarda**

A	22,00	1 – 2
B	25,00	3 – 4
C	29,00	5 – 6
D	33,00	7 – 9
E	37,00	9 – 10
F	41,00	11 – 12
G	45,00	13 – 14
H	49,00	15 – 16
J	52,00	17 – 18
K	56,00	19 – 20
L	60,00	21 – 23
M	64,00	24 – 26
N	68,00	27 – 29
P	72,00	30 – 32
Q	76,00	33 – 35
R	80,00	36 – 40
S	84,00	41 – 45
T	89,00	46 – 50
U	94,00	51 – 60
V	100,00	61 – 70
W	107,00	71 – 80
X	115,00	81 – 100
XA	123,00	101 – 120
XB	131,00	121 – 150
XC	139,00	151 – 180
XD	147,00	181 – 210
XE	155,00	211 – 240
XF	165,00	241 – 280
XG	177,00	281 – 320
XH	189,00	321 – 360
XJ	201,00	361 – 400
XK	210,00	401 – 475
XL	219,00	476 – 580
XM	228,00	581 – 690
XN	236,00	691 – 800
XP	245,00	801 – 920
XQ	254,00	921 – 1 050
XR	263,00	1 051 – 1 180
XS	275,00	1 181 – 1 290
XT	287,00	1 291 – 1 400
XU	300,00	1 401 – 1 580
XV	313,00	1 581 – 1 790
XW	326,00	1 791 – 2 000
XZ	9,00	

Dodatak B

Logo CEN-a i CENELEC-a

CEN logo



CENELEC logo



Dodatak 4

.Procjene BDP-a država u susjedstvu EU-a

Zbog molbi standardizacijskih tijela određenih država za dobijanje statusa pridruženog člana, pojavila se potreba za razjašnjavanjem izvora podataka o BDP-u (bruto domaći proizvod) kandidata kako bi se osigurala transparentnost i homogenost, i mogući mehanizmi revizije faktora primijenjenih na države koje zadovoljavaju uvjete.

S obzirom na to da se službene statistike Evropske komisije odnose samo na države članice Evropske unije ili države kandidatkinje za Evropsku uniju, kao izvor podataka o BDP-u odabrana je baza podataka Svjetske banke.

Sljedeća tablica objedinjuje odgovarajuće podatke o BDP-u koji služe za izračunavanje korektivnog faktora za pojedinu državu.

Procjene BDP-a prema trenutnim cijenama u milionima američkih dolara iz 2006. godine	
Albanija	9,31
Alžir	114,7
Armenija	6,4
Azerbejdžan	20,1
Bjelorusija	36,9
Bosna i Hercegovina	11,3
Crna Gora	2,3
Egipat	107,5
Gruzija	7,6
Hrvatska	123,4
Izrael	14,2
Jordan	22,7
Libanon	50,3
Libija	6,2
Makedonija (BJR)	3,3
Maroko	2,3
Moldavija	57,3
Ruska Federacija	986,9
Sirijska Arapska Republika	31,8
Srbija	34,9
Tunis	30,3
Turska	402,7
Ukrajina	106,2
Zapadna obala i Gaza	4,1

Izvor: Svjetska banka

<http://www.worldbank.org/>

Bez obzira na brzinu ekonomskog rasta navedenih zemalja, čini se da se tablica koja prikazuje korektivni faktor država koje zadovoljavaju uvjete neće mijenjati duži period, već će samo zahtijevati provjeru razvoja BDP-a i moguće prilagođavanje faktora svakih pet godina.



Institut za standardizaciju BiH
Institute for standardization B&H

Vojvode Radomira Putnika 34
71123 I. Sarajevo, BiH

tel. ++387 57 310 560
faks ++387 57 310 575

www.bas.gov.ba



European Committee for
Standardization
Avenue Marnixlaan 17
B – 1000 Brussels
Tel: +32 2 550 08 11
Fax: +32 2 550 08 19
www.cen.eu



European Committee for
Electrotechnical Standardization
Avenue Marnixlaan 17
B – 1000 Brussels
Tel: +32 2 519 68 71
Fax: +32 2 519 69 19
www.cenelec.eu
